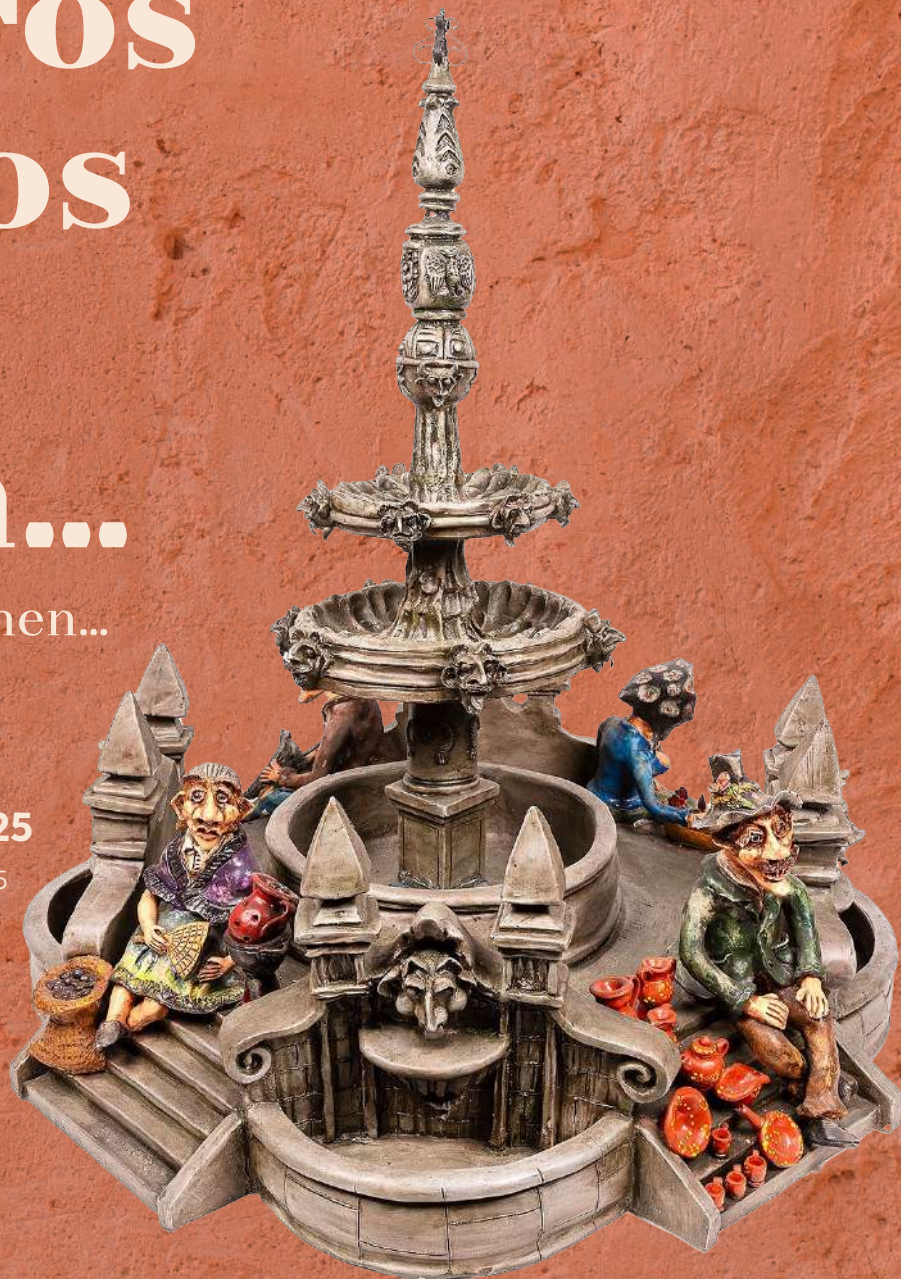


Noutros tempos era assim...

How it was back then...

**12 de abril de 2024
a 02 de fevereiro de 2025**

April 12th, 2024, to February 2nd, 2025



MUSEU DE OLARIA
BARCELOS

Noutros tempos era assim...

Noutros tempos era assim dá mote ao tema desta exposição de Figurado de Barcelos, com peças da coleção do Museu de Olaria.

A variedade da vida, retratada pelas mãos dos barristas barcelenses, permite-nos vagar no espaço e no tempo pela história do concelho. Viajar entre tradições, cultos, natureza e quotidianos, numa mistura entre o sagrado e o profano.

Para aqueles que contactam pela primeira vez com o Figurado, fica a sinopse de como terá nascido esta arte, reconhecida pela UNESCO, no âmbito das Cidades Criativas.

O Figurado de Barcelos começa nas mãos das mulheres dos oleiros que, no seu papel de mães, acabavam a modelar brinquedos com as sobras do barro das louças. Em Barcelos, a particularidade de lhes acrescentarem um assobio foi transformando o brinquedo caseiro num produto a vender na feira. Devido à grande procura, as pequenas peças de barro passaram a entrar na cadeia de produção das olarias locais. Em meados do século XX, alguns intelectuais das Belas-Artes do Porto acabariam a ser fulcrais no destino do Figurado de Barcelos, conferindo-lhe o estatuto que até então não possuía. Os barristas começam a dar novas dimensões aos “bonecos”, até porque o público também era mais crescido.

Nesta mostra, coabitam peças antigas e novas produções, reflexo de que o Figurado de Barcelos continua atual e singularmente expressivo. “Noutros tempos era assim” desafia-nos a colocar dois pontos (:), contar histórias associadas a Barcelos e à região envolvente e, após meio século da Revolução do 25 de Abril de 1974, conciliar objetos com poemas dedicados à Liberdade.

Como escreveu Miguel Torga: “Todos nós criamos o mundo à nossa medida. O mundo longo dos longevos e curto dos que partem prematuramente. O mundo simples dos simples e o complexo dos complicados. Criámo-lo na consciência, dando a cada acidente, facto ou comportamento a significação intelectual ou afetiva que a nossa mente ou a nossa sensibilidade consentem. E o certo é que há tantos mundos como criaturas. Luminosos uns, brumosos outros, e todos singulares.”

A linguagem do Figurado, com as suas técnicas ancestrais, cores garridas e formas únicas, convida ao olhar atento sobre cada peça, reflexo das expressões do real e do imaginário de cada artesão e, simultaneamente, manifestação coletiva da região oleira de Barcelos.

How it was back then...

“In times gone by, it used to be like this” sets the theme for this exhibition of Figurative Art of Barcelos, featuring pieces from the Pottery Museum's collection. The diversity of life, portrayed by the hands of Barcelos' potters, allows us to wander through the history of the municipality across space and time, traveling between traditions, cults, nature, and daily existence, in a combination of the sacred and the profane. For those encountering Figurative Art for the first time, here is a brief overview of the genesis of this art form, recognized by UNESCO as part of the Creative Cities initiative.

Figurative Art in Barcelos began in the hands of the potters' wives, who, as mothers, ended up modelling toys with the leftover clay from pottery. In Barcelos, the particularity of adding a whistle to them transformed the homemade toy into a product to be sold at the fair. Due to high demand, the small clay pieces ended up becoming part of the production of the local potteries. In the middle of the 20th century, some intellectuals from Porto's Fine Arts Centre played a pivotal role in elevating the status of Barcelos Figurative Arts, giving it the recognition it had not previously received. Potters began to give new dimensions to the “figurines,” leading to a broader appreciation beyond the local community.

In this exhibition, old pieces and new productions coexist, reflecting the fact that Figurative Art of Barcelos remains modern and uniquely expressive. “In times gone by, it used to be like this” challenges us to list a diverse array of elements, to tell stories associated with Barcelos and its environs, and, half a century after the Revolution of April 25th, 1974, to combine objects with poems dedicated to Freedom.

As Miguel Torga wrote: “We all create the world to fit our own measure. The lengthy world of the long-lived and the brief one of those who depart prematurely. The simple world of the uncomplicated and the complex one of the complicated. We create it within consciousness, imbuing every accident, fact, or behaviour with the intellectual or emotional significance that our mind or sensitivity allows. And the truth is that there are as many worlds as there are creatures. Some luminous, others misty, and all unique.”

The expressive language of Figurative Art, with its ancient techniques, bright colours, and unique shapes, invites us to take a closer look at each artwork, reflecting the real and imaginary expressions of each artisan, while simultaneously representing a communal expression of the pottery-rich region of Barcelos.

ESCOLA

SCHOOL



Escola I School

Daniel Alonso, 2024



Professora I Teacher

Mina Gallos, 2024



Escola I School

Fernando Baraça, 2000

Naquele tempo, a escola ia só até à terceira classe. De manhã, os alunos davam o bom dia à senhora professora e cantavam o Hino Nacional, todos de pé. Durante as aulas, estavam caladinhos e atentos, senão a professora dava-lhes com a cana. Nos ditados ou nas contas, se houvesse erros, lá vinha a palmatória.

In those days, school only went up to the third grade. Each morning, the pupils greeted their teacher and stood to sing the National Anthem. Throughout lessons, they maintained silence and attentiveness, as any deviation resulted in the teacher using a cane for discipline. Errors in grammar or mathematics resulted in punishments from the teacher.



Roda na escola | Wheel in School

João Ferreira, 2004



Escola | School

Inês Machado, 2024



Escola | School

Nelson Oliveira, 2024

AGRICULTURA

AGRICULTURE



Lavrar a Terra | Plough the Land

Nelson Oliveira, 2024



Lavrar a Terra | Plough the Land

Telmo Macedo, 2024



Desfolhada I Husking Maize

Irmãos Mistério, 2006

As crianças iam para os campos com os pais. As malhadas do milho e as vindimas eram coisas de que todos gostavam. Nesses dias, juntava-se muita gente da aldeia para ajudar, e tudo era feito a braços e mãos. No final, vinha a melhor parte, uns belos rojões, batatas e vinho para todos.

Children accompanied their parents to the fields. Maize threshing and the grape harvest were activities cherished by all. On those days, many villagers gathered to lend a hand, and the tasks were carried out manually. The highlight awaited at the end: some tasty pork meat, potatoes, and wine for everyone.



Agricultura | Agriculture

Daniel Alonso, 2024



Segar a erva | Reaping Weeds

Inês Machado, 2024



Pastores | Shepherds

António Ramalho, 2022



Agricultor | Farmer

Mina Gallos, 2024



Malhada | Threshing

Ana Baraça, 1984



Carro de Bois com Pipos | Ox Cart with Barrels

Rosa Ramalho, 1965



Fiadeiras | Spinner

Maria Sineta, 1984



Carro de Bois | Ox Cart

Irmãos Mistério, 2000



Vindima I Harvest

Irmãos Baraça, 1997



Homem na Vindima I Man at the Wine Harvest

Lourdes Ferreira, 2004



Nora I Water Mill

Manuel Macedo, 2000



Desfolhada I Husking Maize

Manuel Macedo, 1999



Carro de Bois | Ox Cart

Maria Sineta, 1984



Debulhada | Threshing the Corn

Laurinda Pias, 2003



Mulher do Poço | Water Well Woman

Carolina André, 2008



Homem com Arado | Man with Plow

Antônio Salgueiro, 2022

PROFISSÕES DO MEU TEMPO

PROFESSIONS FROM MY TIME



Alfaiate | Tailor

Inês Machado, 2024



Fotógrafo: Carlos Basto | Carlos Basto: Photographer

Rosa Ramalho, 1960



Peixeira | Fisherwoman

Júlia Côta, 2002

Às quintas-feiras, era uma romaria para a cidade e a feira enchia-se de gente. Agora muito mudou; ainda há muita gente, mas deixou de se ver o engraxador, o sapateiro, a peixeira com a canastra à cabeça, o amolador, o homem dos guarda-chuvas. Restam os vendedores de louça e feirantes de outros ramos.

On Thursdays, there used to be a rush to the city, and the market was bustling with people. Now, much has changed; although there are still plenty of people, the familiar figures like the shoeshine man, the shoemaker, the fishmonger with a basket on his head, the grinder, and the umbrella man are no longer in sight. What remains are the crockery sellers and other vendors.



Tanoeiro | Cooper

Daniel Alonso, 2024



Amolador | Knife Sharpener

Nelson Oliveira, 2024



Oleiro | Potter

Nelson Oliveira, 2022



Ferrador | Blacksmith

Alberto Pinto, 2022



Cesteiro | Basketmaker

Conceição Messias, 2022



Engraxador | Shoeshiner

Mina Gallos, 2024



Mulher da lenha | Firewood Woman

Conceição Sapateiro, 2022



Vendedora de Fruta | Fruit Seller

Conceição Sapateiro, 1998



Ferreiro | Blacksmith

Maria Sineta, 1984



Peixeira | Fisherwoman

Oficina Rosa Ramalho, 1965



Sapateiro | Shoemaker

Irmãos Mistério, 1999



Guarda - Soleiro | Umbrella Repairman

Domingos Mistério, 1984



Homem Cozinheiro | Male Chef

Carolina André, 2008



Peça de Lavoura | Tillage Piece

Ana Baraça, 1984



Espadeladeira | Woman Heckling Flax

Rosalina Baraça, 1984



Castanheira | Woman Roasting Chestnuts

Lourdes Ferreira, 2004



Pastor | Shepherd

Domingos Ferreira, 2022



Lavadeira | Washing Lady

Mistério Filho, 1984

NAMORO

COURTSHIP



Namoro | Couple Dating

Inês Machado, 2024



Namorar à Janela | Dating at the Window

Nelson Oliveira, 2024



Casal de Namorados| Couple of Lovers

Júlia Ramalho, 1984

Os rapazes iam a pé ou de motorizada por caminhos de terra, por estradas cheias de buracos, pelo monte.... Era difícil, mas quem namorava por gosto não cansava. Ficavam horas ao portão, à janela, ao postigo, sempre com a vigilância apertada de irmãos, tios e primos, mas de vez em quando lá conseguiam ficar a sós.

The boys would go on foot or by motorbike along dirt tracks, along potholed roads, up hills. It was difficult, but finding love was never hard. They spent hours at the gate, at the window, at the wicket, always under the close supervision of brothers, uncles, and cousins, but every now and then they managed to get some time alone.



Namoro | Couple Dating

Daniel Alonso, 2024



Namorados | Lovers

João Ferreira, 2005



Namoro | Couple Dating

Mina Gallos, 2024



Noivos | The Bride and Groom

Ana Baraça, 1984

CUIDADOS DE SAÚDE

HEALTHCARE



Enfermeira | Nurse

Maria Sineta, 1984



Enfermeira | Nurse

Telmo Macedo, 2024



Operação I Surgery

Carolina André, 2008

A senhora enfermeira ia à escola dar umas picas. Uma ou outra vez os meninos iam com a mãe à Casa do Povo para ir ao senhor doutor. Pior era quando tinham dores de dentes ou doenças mais graves. O dentista assustava e o hospital também.

The nurse used to go to the school to administer some vaccines. Once in a while the children would go with their mum to the Casa do Povo to see the doctor. It was a daunting experience when they had toothaches or more serious illnesses. The dentist was scary and so was the hospital.



**Cuidados de Saúde |
Healthcare**

Daniel Alonso, 2024



**Cuidados de Saúde |
Healthcare**

Nelson Oliveira, 2024



Enfermeira | Nurse

Inês Machado, 2024



Pediatra | Paediatrician

Mina Gallos, 2024



Dentista | Dentist

Manuel Macedo, 2006



Dentista | Dentist

Júlia Ramalho, 1984

FESTAS E ROMARIAS

FESTIVITIES AND PILGRIMAGES



Cristo | Christ
Fernando Russo, 2024



**Romaria Sr. da Cruz | Pilgrimage of
the Lord of the Cross**
Mina Gallos, 2024



Festas e Romarias | Festivities and Pilgrimages

Daniel Alonso, 2024

Os Zés Pereiras com os seus bombos andavam para a frente e para trás e faziam grande barulho a anunciar as Festas. As bandas tocavam no coreto. Quando se ouvia rebentar os morteiros, fazia-se silêncio, porque a procissão ia sair do adro. Havia rurgas e ranchos. E, ao farnel, juntava-se a dança do bailarico, às vezes até de madrugada.

The Zés Pereiras with their drums would go back and forth, making a lively noise to announce the festivities. Bands performed on the bandstand. When the sound of mortars echoed, a hush fell, signifying the departure of the procession from the churchyard. Music and folk groups contributed to the vibrant atmosphere. Alongside shared meals, there was dancing, sometimes until the early hours.



**Dançarino na Festa |
Dancing at the Party**

Nelson Oliveira, 2024



**Minhota | Woman
from "Minho"**

Prazeres Côta, 2018



**Vendedora de Limonada |
Lemonade Saleswoman**

Inês Machado, 2024



**Abalada para a Feira |
Departure for the Market**

Domingos Mistério, 1962



Jogo da Malha | Quoits Game

Fernando Morgado, 2006



Dança | Dance

Ana Baraça, 1984



Carrossel | Carousel

Júlia Côta, 1984



Coreto | Bandstand

Maria Sineta, 1984



Pega | Bull Riding

Maria Sineta, 1984



Cruzeiro | Pillory

Fernando Morgado, 2004



Festas e Romarias | Festivities and Pilgrimages

Inês Machado, 2022

FICHA TÉCNICA
NOUTROS TEMPOS ERA ASSIM...

ORGANIZAÇÃO

MUSEU DE OLARIA / MUNICÍPIO DE BARCELOS

TÍTULO DO CATÁLOGO

NOUTROS TEMPOS ERA ASSIM...

TEXTOS

PEDRO LINHARES / SANDRA RODRIGUES

DESIGN GRÁFICO

DESIGN STATION

FOTOGRAFIA

VIDEOTAKE.PT

TRADUÇÃO

EDUARDA FERREIRA

CATÁLOGO DAS PEÇAS

BRUNO PEREIRA / KIRAN COSTA

CURADORIA

CLÁUDIA MILHAZES / KIRAN COSTA / BRUNO PEREIRA

ISBN

978-989-8987-24-2

GRÁFICA

PS PRINT UNIPESSOAL LDA

DEPÓSITO LEGAL

530348/24

SALA DE EXPOSIÇÕES TEMPORÁRIAS
12 DE ABRIL DE 2024 A 02 DE FEVEREIRO DE 2025



A variedade da vida, retratada pelas mãos dos barristas
barcelenses, permite-nos vagar no espaço
e no tempo pela história do concelho.



MUSEU DE
OLARIA
BARCELOS

